

前 言

汉语正在走向世界。汉语走向世界并非从今日开始。由于政治、经济、文化、移民、语言环境等各种复杂因素的作用,历史上逐渐形成了海内外各华人社区的华语变体。这些各有特色的华语变体,蕴涵着各地华人的语言智慧,也会给华人社区之间的交流带来一些障碍。基于此,我们编写了这部《全球华语词典》。

“华语”一词,早期多在海外使用,是对现代汉民族共同语的一种称说。20世纪80年代以来,随着华人社区的频繁交往,“华语”的使用范围逐渐扩大,使用频率不断提高,内涵、外延也不断变化。本词典吸纳学界的研究成果,把华语看作“以普通话为基础的全世界华人的共同语”。这种看法,有利于在全球视野中看待汉语,显示了对各社区华语变体的同等关注。

《全球华语词典》是一部描写性的词典。本词典尽可能记录各地有特色的词语和词义,尽量将某些词语在各地的不同说法加以对照,以便于各地华语使用者的沟通。

上世纪末,新加坡语言学家周清海等教授倡议编纂《全球华语词典》,以舒畅华人社区的交流,加强华人社会的团结。这一倡议得到了海内外学者的积极响应。本世纪初,商务印书馆开始筹划《全球华语词典》的编写,探讨词典的编写意义以及具体的编写体例和运作程序。2004年,新马编写组在新加坡率先成立,先行试编。2005年初,《全球

《全球华语词典》编写计划得到中国国家语言文字工作委员会立项支持,随即在暨南大学举行首次编委会,商讨编写事宜。会后,港澳编写组、台湾编写组、大陆编写组相继成立,编纂工作全面展开。编纂过程中,编委会还安排专人同海外其他地区的学者联系,搜集当地华语资料。

本词典是不同华人社区学者的共同成果。每个编写组都由中国大陆和当地学者共同组成,编委和顾问来自不同的华人社区。尽管各自的社会背景、学术专长、生活习惯等有所不同,但为着华人的共同事业,互相尊重,坦诚商讨,不懈努力,历时五年终于完成这一文化工程。

第八届、第九届全国政协主席李瑞环先生,新加坡内阁资政李光耀先生,欣然接受词典编委会的邀请担任荣誉顾问,编写者深受鼓舞。第九届、第十届全国人大常委会副委员长、著名语言学家许嘉璐先生拨冗作序,著名书画家范曾先生挥毫题签,给本词典增色不少。各位学术顾问和审订专家,从词条立目到书稿修改都认真把关,反复琢磨,提出了许多很好的意见和建议,使得这部词典的质量得到了保证。江蓝生先生对本词典的编纂大力支持,吴英成、张从兴先生参加了前期工作。商务印书馆全力支持词典的编写,投入了大量的人力物力,李青梅、魏励、宿娟、黄华等参加了后期审读。在此一并表示深深的谢意。

传统华人社区的华语丰富多彩且在不断发展;华人仍不停地在世界各地行走,创造着新的华语词汇。短期内对华语词汇实难全面收集、准确释义、妥善编列对照,加之是首次编写这样的词典,我们深感学力不足,经验不足,词典也还会存在一些疏漏和错谬。我们期待着读者提供新词语、新用法,欢迎提出意见和建议,以便修订完善。

《全球华语词典》编委会

2010年5月1日